

Урок 4. Трудные звуки: j q x, z c s, zh ch sh r

Китайский с нуля · Блок I. Звук и первый иероглиф



Что ты узнаешь

- Почему одиннадцать китайских согласных не совпадают ни с одним русским звуком.
- Где должен лежать язык для j q x, для z c s и для zh ch sh r.
- Что буква **i** после s, sh, z, c, zh, ch, r читается вовсе не как «и».
- Как не спутать 四 (четыре) и 十 (десять) — главную пару всех экзаменов.
- Четырнадцать новых слов, включая те, что реально нужны в Сингапуре.



Разбираемся в теме

Три группы согласных из прошлого урока мы отложили на потом. Потом наступило. Именно на этих одиннадцати звуках слышно, учил человек китайский всерьёз или «примерно понял по английской транскрипции».

Все три группы делают примерно одно и то же (шипят и свистят) и различаются только **положением языка**. Разберёмся по очереди, от самого простого к самому неудобному.

z c s: язык у передних зубов

Самая лёгкая группа: язык прижат к передним зубам, как при русском «ц» и «с».

Буква	Звук	Пример	Как читать
z	«дз», как в «дзюдо»	字 zì	«дзы»
c	«ц» с сильным выдохом	词 cí	«цы» с выдохом
s	обычное «с»	四 sì	«сы»

Разница между **z** и **c** — та же, что между **b** и **p** в прошлом уроке:

придыхание. **c** произносится с толчком воздуха, **z** — без.

zh ch sh r: язык загнут назад

Здесь язык уходит назад и вверх, кончик почти касается нёба. В русском такого нет, но близко к нашим «ж», «ч», «ш», сказанным очень твёрдо, «в глубине рта».

Буква	Звук	Пример	Как читать
zh	твёрдое «дж»	中 zhōng	«джун»
ch	твёрдое «ч» с выдохом	出 chū	«чху»
sh	твёрдое «ш»	十 shí	«шы»
r	среднее между «ж» и английским <i>r</i>	日 rì	«жы»

Звук **r** — единственный по-настоящему новый. Поставь язык как для **sh**, а теперь включи голос, не двигая языком. Получится не «р» и не «ж», а именно то, что нужно. Русское раскатистое «р» здесь не годится совсем.

j q x: язык внизу, спинка вверх

Самая коварная группа, потому что буквы обманывают: **x** — это не «икс», а **q** — не «к».

Буква	Звук	Пример	Как читать
j	мягкое «цзь»	京 jīng	«цзин»
q	мягкое «цъ/чъ» с выдохом	请 qǐng	«цин» с выдохом
x	мягкое «сь»	下 xià	«ся»

Положение языка: кончик упирается в нижние зубы, а средняя часть спинки поднимается к нёбу. Скажи русское «сь» в слове «всё» — язык уже почти там, где надо.

 **Правило:** после **j, q, x** всегда идёт **i** или **ü** (и мы помним из урока 3, что точки над **ü** там не пишут). После **z, c, s, zh, ch, sh, r** никогда не бывает мягкого «и». Эти группы не пересекаются, поэтому спутать **xi** и **shi** можно только по невнимательности.

Буква **i**, которая не «и»

Отдельная ловушка. Смотри на два слога: **xī** и **shī**. Буква **i** одна и та же, а звук разный:

xī → «си» (мягкое, язык вниз)
shī → «шы» (язык загнут назад, гласная глухая, почти «ы»)

После **z, c, s, zh, ch, sh, r** буква **i** не звучит как «и». Она вообще почти не звучит: это просто способ дотянуть согласную до слога. **sì** — «сы», **zì** — «дзы», **rì** — «жы».

 **Частая ошибка:** сказать 四 (**sì**, четыре) как «си». Получится 西 (**xī**, запад) или вообще непонятное слово. То же с 是 (**shì**) — это «шы», а не «ши».



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
汉字	hànzì	иероглиф
中文	Zhōngwén	китайский язык
词	cí	слово
四	sì	четыре
十	shí	десять
日	rì	солнце, день

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
热	rè	жаркий, жарко
上	shàng	верх, наверху; подниматься
下	xià	низ, внизу; спускаться
出口	chūkǒu	выход
厕所	cèsuǒ	туалет
北京	Běijīng	Пекин
请问	qǐngwèn	простите, скажите...
难	nán	трудный

Числа 四 и 十 мы берём не для счёта (счёт будет в уроке 8), а как тренажёр: это самая известная пара для отработки s и sh.



Произношение

Тренируй парами, а не по одному. Звук ставится только на контрасте, поэтому читай вслух столбиками, по три раза каждую строчку:

sì — shì	«сы» — «шы»
zì — zhì	«дзы» — «джы»
cì — chì	«цы» — «чхы»
xī — shī	«си» — «шы»
jī — zhī	«цзи» — «джы»
qī — chī	«ци» — «чхы»

Левый столбик — язык внизу или у зубов, правый — язык загнут назад. Если чувствуешь, что язык не двигается между строчками, значит, ты произносишь оба слога одинаково.

四十 и 十四. Классика: 四十 (sìshí) — сорок, 十四 (shísi) — четырнадцать. Скажи их подряд десять раз, и разница между s и sh войдёт в мышцы языка.

Придыхание внутри групп. Пары z/c, zh/ch, j/q различаются выдохом, как b/p из прошлого урока. Возьми тот же листок бумаги: на cí, chī, qī он дёргается, на zì, zhī, jī — нет.

 **Совет:** в Сингапуре ты услышишь местный вариант китайского, где zh, ch, sh часто произносят почти как z, c, s: 是 звучит ближе к «сы», 十 — к «сы». Это нормальная местная речь, но на УСТ и в школьных диктовках нужен путунхуа с загнутым языком. Слушай образцы в Pleso, а не только соседей по фудкорту.

Иероглифы урока

日 十 四 上 下

Иероглиф	Пиньинь	Значение	Черт	Как запомнить
日	rì	солнце, день	4	когда-то круг с точкой внутри, теперь прямоугольник с чертой
十	shí	десять	2	крест: горизонталь, потом вертикаль
四	sì	четыре	5	рамка □, внутри две ножки; нижняя черта — последняя
上	shàng	верх	3	вертикаль, короткая черта вправо, длинная снизу: всё над линией
下	xià	низ	3	зеркало к 上: длинная черта, вертикаль вниз, точка

Пара 上 / 下 — идеальный пример того, как работают простые иероглифы: длинная горизонталь — это земля, а короткие штрихи показывают, что находится выше её и что ниже.

Теперь про сборку слов. Китайские двусложные слова почти всегда прозрачны, если знаешь части:

汉字	=	汉 (ханьцы, китайцы)	+	字 (знак)	→	китайский знак
中文	=	中 (Китай)	+	文 (письмо)	→	китайский язык
出口	=	出 (выходить)	+	口 (рот, отверстие)	→	выход

Иероглиф 口 ты знаешь с первого урока. Теперь, увидев на станции MRT табличку 出口, ты поймёшь её без перевода — а 入口 (rùkǒu) окажется входом.

 **Запомни:** 日 в составе других иероглифов означает «солнце», «день» или «свет». Мы встретим его ещё много раз, в том числе в уроке 6, где 日 и 月 сложатся в один знак.

Грамматика

1. 请问 — вежливое начало вопроса. Дословно «позвольте спросить». Ставится в самое начало фразы, после него — запятая и обычный вопрос:

请问, 你学中文吗?	Qǐngwèn, nǐ xué Zhōngwén ma?	Простите, вы учите
китайский?		

Это универсальный ключ: с 请问 можно обратиться к незнакомому человеку на улице, и это не будет невежливо.

2. Предложение без подлежащего. В русском «идёт дождь» и «жарко» подлежащего тоже нет, и китайский устроен так же — только ещё проще:

下雨。 Xià yǔ. Идёт дождь.
 很热。 Hěn rè. Жарко.

Буквально 下雨 — «спускается дождь». Никакого «оно» подставлять не нужно.

3. Существительное не имеет числа. 汉字 — это и «иероглиф», и «иероглифы». Форма слова не меняется никогда, а сколько их — понятно из фразы или из числительного рядом:

汉字很难。 Hànzì hěn nán. Иероглифы трудные.



Диалог

Два одноклассника у выхода из школы.

Китайский	Пиньинь	Перевод
请问，你学中文吗？	Qǐngwèn, nǐ xué Zhōngwén ma?	Слушай, ты учишь китайский?
对，我学中文。你呢？	Duì, wǒ xué Zhōngwén. Nǐ ne?	Да, учу. А ты?
我也学。汉字难吗？	Wǒ yě xué. Hànzì nán ma?	Я тоже. Иероглифы трудные?
汉字很难，中文也很难。	Hànzì hěn nán, Zhōngwén yě hěn nán.	Иероглифы трудные, и язык тоже.
北京很热吗？	Běijīng hěn rè ma?	В Пекине жарко?
很热。我们买水，好吗？	Hěn rè. Wǒmen mǎi shuǐ, hǎo ma?	Жарко. Давай купим воды?
好！出口在那边，我们去。	Hǎo! Chūkǒu zài nàbiān, wǒmen qù.	Давай! Выход вон там, идём.

Последняя строчка забегают вперёд: 在那边 («вон там») мы разберём в уроке 17. Пока просто прочитай её вслух ради звуков ch, zh и n.



Упражнения

1. Прочитай вслух парами и объясни разницу: sì-shì · zì-zhì · cì-chì · xī-shī.
2. Как читается буква **i** в этих слогах: xī · shī · sì · jī · zì ?
3. Скажи вслух десять раз: 四十 · 十四. Запиши пиньинь обоих слов со значками тонов.
4. Найди ошибку в чтении: 下 xià читают как «кся», 请 qǐng — как «кинг», 日 rì — как «ри». Как правильно?
5. Из каких частей собраны слова 汉字, 中文, 出口? Переведи каждую часть.
6. Переведи на китайский: «Простите, вы учите китайский?» · «Иероглифы трудные» · «Жарко».
7. Вставь подходящее слово: 请问, ____ 在哪儿? (нужен «туалет»).
8. Сколько черт в 日, 十, 四, 上, 下? Какой знак пишется всего двумя чертами?
9. Переведи на русский: 北京很热, 新加坡也很热。我们买水。



Запомни главное

- z c s — язык у зубов; zh ch sh r — язык загнут назад; j q x — язык внизу, спинка вверх.
- Вторая буква в парах z/c, zh/ch, j/q произносится **с выдохом**.
- После j, q, x идут только **i** и **ü**; после z, c, s, zh, ch, sh, r мягкого «и» не бывает.
- **i** после s, sh, z, zh, c, ch, r — это глухое «ы»: 四 sì «сы», 十 shí «шы».
- 请问 — вежливый способ начать вопрос к незнакомому человеку.
- «Идёт дождь» и «жарко» по-китайски обходятся без подлежащего: 下雨。很热。



Практическое задание

- 1. Найди 出口.** На ближайшей станции MRT отыщи таблички 出口 (выход) и 入口 (вход), прочитай вслух: chūkǒu, rùkǒu. Заодно поищи 厕所 — это слово однажды тебя выручит.
- 2. Проверь себя диктофоном.** Запиши 四十 и 十四, дай послушать любому китайскоговорящему знакомому и спроси, где что. Если он угадал оба — звуки поставлены.
- 3. Десять слов в Pīeso.** Найди в словаре десять любых слов на zh , ch , sh и послушай их. Задача не выучить, а привыкнуть к звучанию: ухо учится раньше языка.



Повторение

Из урока 3:

1. Раздели на инициаль и финаль: qù · shū · duì · yú.
2. Почему в слове 去 (qù) буква u читается как ü ?
3. Как звучат финали iu и ui полностью?

Из урока 1:

4. Переведи фразу: 老师, 您好! 您很忙吗?
5. Какие три правила порядка черт ты знаешь? Проверь на иероглифе 四.